

15 - 16 JUIN, ST-DENIS, PARDON BRETON DE LA SOLIDARITÉ

(Voir page 10)

M - 1682 - 298 - 5 F

31^e année - MAI 1985 - N° 298 - 5 F



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 70 F ; de soutien : 90 F - CCP Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 320-68-46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

LE CHOIX DE QUALITÉ

SPORT ET DÉTENTE EN ARMOR-LUX

En vente à :

PARIS 14^e
5 bis, rue d'Odessa
Tél. 320.89.04

et chez les bons détaillants de la région.

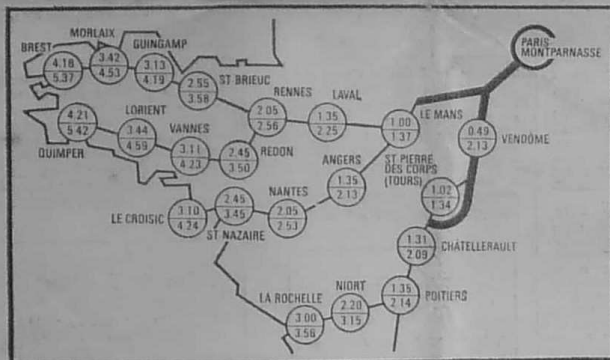


Armor-lux

Création et fabrication de sous-vêtements, tee-shirts et pulls de haute qualité.

LE T.G.V. C'EST GAGNÉ : BREST A 4H. DE PARIS !

- L'ÉLECTRIFICATION DE LA LIGNE PARIS-BREST AYANT ÉTÉ DÉCIDÉE POUR 1989, LE T.G.V. ATLANTIQUE IRA JUSQU'A L'OcéAN DÈS SA MISE EN SERVICE
- PARIS-QUIMPER EN 4 H. 15 EN 1992 ET LE CROISIC EN 3 H. 10
- LE DÉVELOPPEMENT DU TRANSPORT FERROVIAIRE EST UN ATOUT POUR LA BRETAGNE, UN ENTRETIEN AVEC M. CLAUDE BOUTTE, DIRECTEUR RÉGIONAL DE LA S.N.C.F. (Page 14)



4 h 16 En haut le temps de parcours avec TGV, en bas le temps actuel.
5 h 37

LE T.G.V. DOIT ALLER JUSQU'A BREST !

EMPLOIS en Bretagne

Lire en page 2 la liste, les conditions et les adresses

LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE
Abonnement : 1 an : 70 F ; de soutien : 90 F - CCP Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 320-68-46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

EDITORIAL

UN DYNAMISME ANCRÉ DANS LA FIDÉLITÉ A L'HISTOIRE

AU CONGRÈS DE PARIS 1982

PAS DE BRETAGNE AUX QUATRE CINQUIÈMES

1982 : La SNCF envisage la mise en service du TGV Atlantique jusqu'à Rennes. Immédiatement l'Union des Sociétés Bretonnes réplique : le TGV doit aller jusqu'à Brest. Ci-dessus la première page du « Pays Breton » en novembre 1982.

EDITORIAL

GÉNÉROSITÉ

A en croire la majorité des médias, le chic du chic serait aujourd'hui de brûler ce qu'on adorait hier, et bien sûr de juger galvaudés des sentiments comme la fraternité, la générosité, la solidarité. Ce n'est pas le genre que nous cultivons à l'Union des Sociétés Bretonnes.

Il y a plus de 50 ans que les premiers groupes se sont fondés en région parisienne, c'est à ces sentiments humains profonds qu'ils répondaient, et c'est toujours cette ligne de conduite qui guide notre action.

La vocation spécifique de notre mouvement associatif n'est pas uniquement l'aide et la solidarité, mais cette dimension est au cœur même de ce qui nous définit.

C'est notre manière d'être fidèles à notre héritage, au souvenir des nôtres, celui des échines courbées sur la terre, des mains crevassées par le sel et le gel, des membres rompus par les

Yves SABOURDY

gestes répétés dans l'usine. Mais c'est aussi la façon d'affirmer ce que nous sommes dans le monde d'aujourd'hui. En tendant la main, en apportant une aide concrète, à l'occasion du Pardon Régional, aux affamés et aux analphabètes du monde, nous agissons non seulement pour eux mais pour

tout ce qui nous tient à cœur en tant que Bretons.

L'ouverture aux autres, l'échange, la fraternité, c'est aussi pour nous une manière de renforcer notre identité, de transmettre à ceux qui nous entourent, aux jeunes en particulier, ces sentiments et cette démarche de générosité et de respect de l'autre qui sont un héritage précieux du peuple en Bretagne.

LES 15 ET 16 JUIN, A SAINT-DENIS, avec la participation du Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement et du Secours Populaire Français, nous apporterons notre contribution à la réponse du Peuple de France, aux appels qui lui sont lancés.

LES FÊTES en MAI et JUIN

Précédant le Grand Pardon annuel régional qui se tient comme d'habitude à Saint-Denis (15 et 16 juin) plusieurs fêtes se tiendront tout au long de mai et juin dans les Fédérations et Amicales de l'Union des Sociétés Bretonnes.

GENNEVILLIERS : 12 Mai,

Fête de l'Amicale et de la Fédération des Hauts de Seine.

BONDY : 2 Juin,

Fête folklorique au stade Petitjean.

VILLENEUVE-LE-ROI : 9 Juin,

Fête dans le parc de la mairie.

(Voir en pages intérieures les programmes et adresses.)

VILLENEUVE LE ROI - Un bon départ pour l'amicale



Le groupe Av. Vo à l'assemblée générale.

Si l'on pouvait s'interroger sur l'existence de notre association, il y a quelques mois, sur le terrain de notre action, nous pourrions aujourd'hui répondre le bien fondé de notre Amicale. Depuis notre assemblée générale, 35 nouveaux adhérents en 1982. En reprenant les objectifs et les statuts qui insistent sur le développement du mouvement associatif sur des thèmes simples... 1) Rassembler dans le respect d'autrui des originaires des cinq départements de la Bretagne qui ont été abandonnés par leur pays natal.

La présence active dans la vie locale nécessite la recherche d'une connaissance, toujours meilleure de la culture bretonne. A l'assemblée générale, dans une bonne ambiance, au son du bon vieux breton, au son du bon vieux breton, nous avons des crépés, essentiellement nous avons un programme d'activités prévu pour 1982.

- Deux importantes manifestations vont se dérouler dans les semaines qui viennent. Le 19 mai, au stade de la Vierge Marie des sports et jeux bretons. Engagements libres ouvert à tous. Le 27, à la messe de la Vierge Marie. Le 27, à la messe de la Vierge Marie. Le 27, à la messe de la Vierge Marie.



Démonstration de lutte à la fête des sports 84.

— Démonstration de lutte bretonne à la fête des sports. Nos activités, les amicales environnantes à informer des à présent leurs adresses et à organiser leur représentation. Le 9 juin, nous nous retrouvons dans la fête au parc de la mairie. Fête de l'Amicale, groupe folklorique, chœurs bretons, jeux, repas typiquement breton. Et n'oubliez pas la date du 26 octobre à l'anniversaire de la permanence de l'Amicale. Vous êtes peut-être parmi ceux qui ne connaissent pas l'Amicale ? Pour faciliter le contact, avec les amis et compatriotes, un conseil d'administration a décidé une permanence régulière, le 2^e vendredi et dimanche de chaque mois. Prochaines permanences : Vendredi 10 mai, de 18 à 19 heures. Dimanche 12 mai, de 10 à 12 heures. Couramment adresser : des cartes d'adhésion sont à votre dispo-

sition au siège de l'Amicale ou auprès de l'un des membres du bureau. Conseil d'administration Président d'honneur : Pierre Martin. Présidents : Jeanne Caron, Vice-présidents : Joseph Conso, Raymond Joannas, Lucien Guéhenne. Secrétaire : Marie-Christine Boty. Secrétaire adjointe : Manique Debatet, Liliane Legall, Bernard Lescage. Trésorier : A. Demangé. Trésoriers adjoints : Maurice Joannas, Sylvie Le Magonno. Membres du conseil d'administration : Mme Alice Bogard, M. Arsène Boudier, Mme Jeanne Doucet, M. Michel Le Magonno, Mme Nicole Llorens, M. Béatrice, Mme Olivier, M. Jean Guillou. Deux commissions de travail ont été mises sur pied. La Commission des Fêtes et Animations culturelles et la Commission de l'Information et Relations publiques.

COIFFURE DANIEL Spécialiste enfants JOINVILLE LE-POINT 41, rue de Paris Parking - Tel. 886-3274

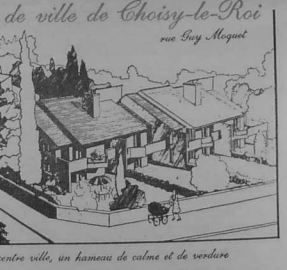
Les maisons de ville de Choisy-le-Roi rue Guy Moquet en plein centre ville, un hameau de calme et de verdure. PRÊT COMPLÉMENTAIRE ADAPTÉ A VOTRE SITUATION FAMILIALE La Campinoise d'Habitation h.l.m. 706-88-00 53, rue Pierre-Marie-Derrien, 94500 Champigny Cedex

« LE PAYS BRETON » aux responsables et correspondants d'Amicales. ANS responsables et correspondants, « Le Pays Breton » est à votre disposition pour signaler : — Toutes vos manifestations. — Son carnet est à la disposition des adhérents et lecteurs. N'oubliez pas de nous faire parvenir toutes vos informations AVANT LE 15 DU MOIS. « Le Pays Breton » au service des Bretons d'Île-de-France.

NANTERRE - Des fêtes et encore des fêtes

L'Amicale de Nanterre met tout en œuvre pour l'anniversaire de la cité. Ce fut d'abord un bal fort bon, ambiance, beaucoup de sympathie et la participation très active de M. Annet Le Per, membre du Conseil d'Etat, député et conseiller général à Nanterre et de M. Yves Quémerfeur, maire de Nanterre et conseiller général de Nanterre. Il y avait aussi des amis de Clamart, de Courcouronnes, de la F.N.A.C. Nanterre, et la reine du « Pays Breton ». Les honneurs du bal à prime étaient la même table accueillant menu copieux, une belle ambiance et la présence de beaucoup d'amis, de la section Bretonne, de Val d'Orge, Antony, de la F.N.A.C. Nanterre. Seuls les absents auront des regrets à éprouver et cela pour :

- En premier : Forum des associations à Nanterre le 27 avril. Un bon moyen de se faire connaître dans la cité et de s'adresser aux autres amateurs de Nanterre. Rendez-vous au Palais des Sports, avenue Joliot-Curie. • En deuxième : Match de St-Nom-la-Bretèche le 12 mai prochain. Faut-il encore le présenter ? Une surprise malgré tout cette année, le sort de la grappe de nos amis fermiers a été décomposé par les membres du bureau. Alors que la durée pas de problème.



Form for ordering a brochure: BON A DECOUPER ET A RETOURNER A LA CAMPINOISE D'HABITATION 53 RUE PIERRE-MARIE-DERRIEN, 94500 CHAMPIGNY Cedex Téléphone : 706-88-00. Includes fields for NOM, ADRESSE, and TELEPHONE.

VAL D'ORGE Joyeux banquet

C'était le 2^e banquet de l'Amicale, au foyer Ema-Thomas de St-Genève-des-Bois. Bien ne manquait même l'apéritif est arrivé, avec du retard mais avec du café d'été (c'est à l'appel) et la bonne humeur des amicalités et de leurs amis. Après avoir fait honneur au buffet préparé par notre ami François, les amicalités se sont distendues avec un bon, et l'apéro de Godefroy qui était un gros lot sans aucun doute bien guidé par les heureux gagnants. La soirée s'est prolongée fort tard et même très après que les belles vie succèdent des appréciations par l'abbé. Sur la table de cette dernière, l'Amicale envisage son développement avec optimisme.

LEVALLOIS-PERRET

L'Amicale bretonne de Levallois serait heureuse de vous retrouver à son deuxième meeting, au club de Breton, le dimanche 2 juin 82. Apéritif offert par la Maison Pasteur 51, avec leur aide. M. Jacques Lazarou, toujours présent au cours de nos activités. L'heureux Joli Eloudo assurera l'après-midi dansante dans la salle de l'Orangerie. Inscriptions : au siège La Floréal, 25, rue Henri-Barbuse à Lavallois. Permanences les dimanches 5, 12 et 19 mai de 19 à 22 heures. Dernier délai le 19 mai. Départ en cars à 10 h 30 place du Général de Gaulle (face à la mairie).

COLOMBES Surtout banquet des Bretons de Colombes

La soirée banquet a eu lieu le 12 mai en car dans la région de Nemours-Morot-sur-Loing.

VILLEPARISIS Banquet à Villeparisis

Les Bretons de Villeparisis se réunissent en avril dernier pour leur banquet annuel au centre culturel de Villeparisis. La soirée a été terminée par un bal.

BANQUET D'ETE 13 août Calloc (22) (Salle des fêtes)

Menu : — Assiette de fruits de mer, — Saumon Américain, — Coq au vin, — Pommes à l'Américaine, — Salade, — Fromages, — Charolais, — Filaseries variées. Adhésif - Maccadet - Réserve et Bordeaux - Cidre Digestif liquer. Prix : 100 F par personne. Inscriptions : Marie Daniel, 61, rue de la Gare, 91100 Calloc 161 (03) 459-39. A l'Union des Sociétés Bretonnes, 19, rue du Départ, 75014 Paris, Tél. 320848. Après des Amicales, Le banquet d'été est l'occasion de se retrouver pour les vacances, leurs amis de Bretagne, les actions de la région parisienne.

LA PROCHAINE OPERATION

est le premier banquet le 27 octobre (date à confirmer) à Epory, et peut-être avant cela la participation au championnat de l'Énorme des sports et jeux bretons à Bievres.

- GENNEVILLIERS - GRANDE FÊTE Le 12 Mai 25ème ANNIVERSAIRE DE L'AMICALE Au Parc Sévines. Stands, groupes folkloriques. Championnat des Hauts-de-Seine de Sports et Jeux bretons. Démonstration de lutte bretonne.

CAFÉ-TABAC KERSULEC 24, rue Jean-Allemand CHAMPIGNY (Val-de-Marne) PETITES ANNONCES

A CHAMPIGNY VAL DE MARNE SUR LES COTEAUX DE LA MARNE DANS LA COULEE VERTE DU PARC DEPARTEMENTAL Les hameaux du plateau. FINANCEMENT PAP + PC + APL. PRIX FERMES ET DEFINITIFS à la réservation. APPARTEMENTS ET MAISONS DU STUDIO AU 5 PIÈCES DUPLEX. LA CAMPINOISE D'HABITATION 53, rue Pierre-Marie-Derrien 94500 CHAMPIGNY SUR MARNE. APPARTEMENT TEMOIN DÉCORÉ. SUR PLACE : 61, rue du Monument 94500 CHAMPIGNY SUR MARNE. TEL. 881.31.07. LE LUNDI DE 15H 30 A 18H. LE JEUDI ET LE VENDREDI DE 14H A 18H. LE SAMEDI ET LE DIMANCHE DE 10H 30 A 18H. TEL. 706.88.00.

UNE AMBIANCE SANS PAREILLE AU BANQUET RÉGIONAL 700 PERSONNES SE SONT RETROUVÉES A VILLEJUIF



Une fameuse tablée - Sandy Montreuil R.A.T.P.



La toute jeune Amicale des Banques pour la première fois au banquet, mais pas la dernière !



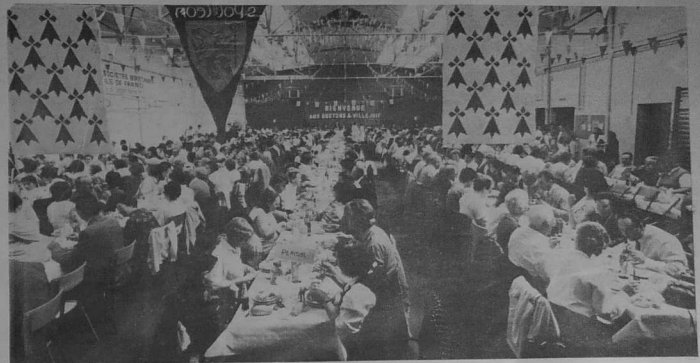
Toujours bon danseur l'ami Job Le Mestre, de Malakoff Paris Rive gauche.



L'Amicale de Villejuiif sur son terrain.



Une vue de la table d'honneur, de gauche à droite : Mlle Paoli, docteur Follereau, Mme La Forc, M. Pierre-Yves Cosnier, maire de Villejuiif, Jean Le Lagadec, M. Loïc Le Foch Piquet, P.D.G. de Rhône-Poulenc, M. Anicet La Forc, Mme Le Lagadec et M. Doussin, maire-adjoint.



Le gymnase Langevin était tout juste assez grand pour ces 700 convives.



Anicet La Forc, très sollicité, sous l'œil bienveillant de l'abbé Yves Buzac.



Le groupe Stierjeux et Mlle de Villejuiif qui, avec les sœurs de Labor et Kar, anime cette fameuse soirée.



Bonduccross à G. Boudo, Mireille Hervey et Yves Sabourdy en compagnie de Denis Sellin, président de l'Amicale de Saint-Denis.



Le Val d'Orpe à la découverte des grandes manifestations de l'Union, de samedi plus nos amis de Clamart et Châtigny qui en sont des habitués.

Reportage photo JOËL LUMIER.

A SAINT-BRIEUC, 800 AGRICULTEURS ET 150 TRACTEURS DANS LES RUES

Plus de 800 agriculteurs accompagnés de 150 tracteurs ont défilé dans les rues de Saint-Brieuc...

PLUSIEURS INCENDIES FONT DE NOBREUX DEGATS

Un incendie à Saint-Brieuc, un autre à Lambézellec, un troisième à Pléneuf-Val-Émir...

LES FETES DU JUMELAGE PLESTIN-LES-GREVES-LAUNCESTON (G.-B.), ENDEUILLEES PAR LE DECES SUBIT DE L'ADJOINT AU MAIRE DE PLESTIN

Les fêtes du jumelage de Plestin-les-Grèves et Launceston ont été marquées par un décès subit...

A MAEL-CARIBON

Incendie de la Gare, le feu s'est déclaré dans un bâtiment de la gare de Mael-Caribon...

A CULNEZ

Après que le propriétaire de l'Entreprise ait essayé de combler les vides après des dégâts causés par un incendie...

A Trébrivan

La maison appartenant à M. Kernevez, à Trébrivan, a été détruite par un incendie...

ACCIDENT D'ANESTHESIE Decès d'une fillette de Guingamp à St-Brieuc

M. Daniel Lavastre, dentiste à Guingamp, a été accusé d'un accident d'anesthésie survenu à St-Brieuc...

Les heureux jubilaires

A Plouhaudan, le 20 août 1970, M. et Mme Roger Dupont ont célébré leur mariage...

LES FETES DU JUMELAGE PLESTIN-LES-GREVES-LAUNCESTON (G.-B.), ENDEUILLEES PAR LE DECES SUBIT DE L'ADJOINT AU MAIRE DE PLESTIN

Les fêtes du jumelage de Plestin-les-Grèves et Launceston ont été marquées par un décès subit...

PLESTIN-LES-GREVES : LE MINISTRE DE LA SANTE INAUGURE LE COLLEGE DU PENKER

Le ministre de la Santé, M. René Harel, a inauguré le collège du Penker à Plestin-les-Grèves...

ROULETTE Russe A SAINT-BRIEUC

Dans un appartement de St-Brieuc, chez M. Max Thévenaz, place Jean-Dreuxier, cinq amis ont joué à la roulette russe...

MESK HA MESK - MESK HA A

M. PLOMER-RODON, M. LAUREN, M. BENOIST, M. GUYON, M. BRUNET, M. PIERRE, M. LAMONNAY, M. PLOMER-RODON, M. LAUREN, M. BENOIST, M. GUYON, M. BRUNET, M. PIERRE, M. LAMONNAY...

TIRS DE KERMESS : DANGER ! A GUINGAMP, UNE FILLETTE BLESSEE D'UNE BALLE DANS LA TÊTE

Un dimanche, l'animation des tirs de kermesse a été interrompue à Guingamp par un accident...

A KERMOERCH, LE CAFÉ-EPICERIE OUVRE SANS DEPLACER L'ENTREE DU CIMETIERE

Madame Sallan, bourg de Kermoroch, a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son café-épicerie...

Il se sert, sans ordonnance

Parfait à la main et vigile desintoxiqué sous un bon verre de bière, le pharmacien de Kermoroch...

UN JEUNE CARMELITE TUE PAR UN GENDARME

Un jeune carmelite, Florentin Fournier, âgé de 22 ans, a été tué par un gendarme...

EN BREFF - EN BREFF - EN BREFF

EN BREFF - EN BREFF - EN BREFF. M. BENOIST, M. GUYON, M. BRUNET, M. PIERRE, M. LAMONNAY, M. PLOMER-RODON, M. LAUREN, M. BENOIST, M. GUYON, M. BRUNET, M. PIERRE, M. LAMONNAY...

BEAUJOUX DE PERDANTS A LA LOTERIE DE LA CONSTRUCTION

Posséder sa maison est un rêve au pays de Beaujoux. Les loteries de la construction...

Alfo, Mme la Marquise, votre chatoué en flammes

Un incendie a détruit le château de Marolles, appartenant à Mme la Marquise...

INGENIEUR MAIS NON INFALLIBLE

Philippe Prost, 40 ans, domicilié à la Baule, était devenu ingénieur mais non infallible...

Goïn dans le désordre

Deux gendarmes marseillais et un jeune carmelite ont été impliqués dans un désordre...

160 cerfs et biches en forêt du Gâvre

Un recensement des grands animaux du massif forestier du Gâvre a révélé 160 cerfs et biches...

Tue dans son collier

M. André Pénard, agriculteur, 32 ans, domicilié rue de la Chapelle à Riez, a été tué dans son collier...

Quand le porte-monnaie est vide

Trois mille familles bretonnes ont vu leur porte-monnaie se vider...

CATAPULTER EVITEE DANS L'ESTUAIRE OU UN PETROLIER S'ETAIT ECHOUE

On a évité la catastrophe dans l'estuaire de la Loire lorsque le pétrolier « Belphegor » a évité de s'échouer...

Un pétrolier commandé aux Chantiers de l'Atlantique

Les Chantiers de l'Atlantique ont commandé un pétrolier de 27 000 tonnes...

La victime meurt à l'hôpital

Un jeune homme de 22 ans, victime d'un accident, est décédé à l'hôpital...

Aide municipale aux charniers ruraux

Le Conseil municipal de Châteauneuf-sur-Loire a voté une aide municipale...

Le Club des Lenteuses

Le Club des Lenteuses a organisé une randonnée en forêt de la Gâvre...

Seconda greffe cartouche à Nantes

Un second greffe cartouche a été effectuée à Nantes...

Quand le porte-monnaie est vide

Trois mille familles bretonnes ont vu leur porte-monnaie se vider...

An tri boulogig kalon nou —
 Voilà bien des années que cette savoureuse histoire de Papar Hamon n'était plus disponible. C'est maintenant chose faite grâce à Al Llam. Elle fera la joie de tous ceux qui ont su garder le don d'émerveillement si caractéristique de toute jeunesse de cœur. Et pourquoi ne pas initier les plus petits aux joies du breton à partir de la lecture, ô combien plaisante, des aventures de ces trois jouteurs au cœur d'or : Jovin, Pabor et Herjikin ? (44 F).
 Finissons par des ouvrages plus « sérieux » :
 La réimpression du Geriadur brezonneg-galleg du grand érudit Emile Ernaut par le soin des édi-

teurs Brud Nevez et Emgleo Breiz. Ce dictionnaire avait vu le jour dans les années 1920. E. Ernaut l'avait conçu durant ses années de collaboration avec François Vallée (dont on connaît le Grand dictionnaire breton-français). Ce qui rend cet ouvrage particulièrement intéressant, c'est qu'il donne pour chaque terme un répertoire des exemples, permettant ainsi de mieux cerner la signification et l'emploi d'un mot. (90 F).

C'est ce que fait aussi admirablement René Le Gléau dans son Dictionnaire classique français-breton, dont le second volume est sorti des presses de Al Llam au mois de décembre

dernier. Il aura fallu à son auteur vingt années de travail et plus de 500 000 fiches pour établir cette sorte de bilan lexical de la langue, si riche par ses très nombreuses citations empruntées à toutes sortes de revues et de livres publiés en breton depuis la fin du siècle dernier. Ici, l'équivalence du breton par rapport au terme français est véritablement établi par le contexte de la citation bretonne retenue. (100 F).

Il se passe donc beaucoup de choses dans nos éditions bretonnes, des choses de grande qualité... et ce n'est ici qu'un exemple bien maigrichon !

G. CORNILLET.

LE PAYS BRETON

Une autre lecture
 de l'Histoire du Monde Rural

HISTOIRE DE BRETAGNE

Par Jean-Marie Ploneis, Docteur ès-Lettres

Un livre précieux et attachant

1 270 MILITANTS DU FINISTÈRE (1918-1945)

Dictionnaire biographique de militants ouvriers du Finistère élargi à des combattants de mouvements populaires de Résistance.

Ouvrage parrainé par l'Institut de Recherches Marxistes de Bretagne « MARCEL CACHIN ».

E. Kerbaul, dans un ouvrage magistral, sauve un pan important de la mémoire ouvrière du Finistère. Acteur et aux premières loges, E. Kerbaul a bien connu nombre de ceux dont il évoque la mémoire, mais il n'est pas simplement témoin et acteur, il est historien, et à la meilleure école, celle de Madeleine Rébérioux et surtout de Jean Maitron et Jacques Griault, de l'Institut d'Histoire du Syndicalisme.

A travers l'histoire de ces hommes et de ces femmes, de Brest, du Pays Bigouden, de Douarnenez, de Scrinac... c'est tout un pan de l'histoire du peuple breton qui est révélé. On y découvre bien sûr de grands noms comme Robert Balanger, Corentin Cariou, Eugène Hénaff, Marcel Paul, mais aussi ceux de nombre d'autres militants qui contribuèrent de façon décisive à l'émancipation, au progrès social et culturel du peuple breton, dans le Finistère, mais aussi en région parisienne. Ce n'est pas le moindre des intérêts du livre d'E. Kerbaul que de montrer les liens entre ceux restés au pays et ceux qui animèrent les luttes sociales et culturelles en région parisienne et contribuèrent à fonder les Bretons émancipés. Les lecteurs trouveront évoqués des noms bien connus dans l'Union des Sociétés Bretonnes d'aujourd'hui, comme Marcel Hamon, Rol Tanguy, Joseph Lusac, Pierre Le Foll et Eugène Kerbaul lui-même, dont il est bon parfois de rappeler quelle fut leur action

au moment des luttes décisives contre le fascisme et pour la liberté des Bretons et des Français.
 Prix : 50 F, en vente chez

l'auteur, 93, rue Pierre-Curie, 93110 Bagnole, et au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes et dans toutes les bonnes librairies.

Eugène KERBAUL

L'auteur, né à Brest en 1917, adhère à la C.G.T. en 1934, à la Jeunesse Communiste en 1935, au P.C.F. en janvier 1936. Au bureau de la section brestoise du Parti en mai 1936, la même année, secrétaire de la région bretonne (Finistère-Morbihan) des J.C. Il participe aux réunions du Comité régional du P.C.F. dès 1937 et à son bureau dès la fin de 1938. A l'automne 1939, il est un des trois militants chargés de la restructuration en région brestoise du Parti communiste jeté dans la clandestinité par son interdiction. Dans la Résistance dès le 1^{er} septembre 1940...

Au cours de ces années, E. Kerbaul connut personnellement nombre de ces militants dont il écrira plus tard les biographies. Aussi quand il se lança dans l'étude du mouvement ouvrier finistérien, s'adressera-t-il tout naturellement à eux. Et plus de cent militants répondirent à son appel, fournissant documents, témoignages, effectuant des recherches nécessaires. Mais ce ne fut qu'au bout de dix-sept années de persévérance laborieuse que le résultat de ce long travail put être concrétisé en un manuscrit digne d'être imprimé. Alors, ces vétérans de nos luttes sociales et politiques se cotisèrent et recueillirent une somme d'argent suffisamment importante pour en subventionner l'édition. Ainsi parut cet ouvrage.

E. Kerbaul est membre de sociétés savantes finistériennes connues, collaborateur de l'Institut de Recherches Marxistes de Paris, un des fondateurs de l'Institut de Recherches Marxistes de Bretagne « Marcel-Cachin », membre du Conseil d'administration de l'Association pour un Musée national de la Résistance, dépositaire-conservateur d'archives.

Notre ami Eugène Kerbaul est aussi collaborateur du « Pays Breton » dont il assure la responsabilité des pages départementales et rédige chaque mois celle du Finistère.

Il a écrit une histoire du P.C.F. à Brest (inédite) et participé à plusieurs colloques d'historiens, et quelques-unes de ses contributions à ces colloques ont été publiées.

3 — La fin de l'indépendance de la Gaule.

La conquête romaine qui sonnera la fin de l'indépendance pour les Celtes continentaux marquera aussi les débuts d'une société policée, de plus en plus urbanisée, où l'influence du modèle romain va jouer un rôle éminent. Pour traiter de cette époque nous devons, exceptionnellement, quitter nos campagnes et examiner une toponymie qui n'a souvent plus cours aujourd'hui.

Il arrive que l'on confonde l'Armorique, l'antique nom de la région, et la Bretagne bien que, géographiquement, cela ne soit pas tout à fait juste. Jules César dans ses commentaires, y englobait aussi une bonne partie de la Basse-Normandie. Le nom Armorique (formes latines : *Aremoricus*, *Aremoric*, etc.) composé du préfixe *ar(e)-* (= près de, contre, devant, etc.) et d'un dérivé de *mor* (= mer), signifie « (le pays) bordant la mer », sens qui est aussi celui de notre moderne *Arvor* (que l'on opposera à *Argoad* = (le pays) bordant le bois/l'intérieur) qu'il ne faut surtout pas confondre avec *ar mor* (= la mer) qui, en breton, est masculin.

Dans la partie bretonne de l'Armorique nous avons cinq cités ou tribus : les Redones (ou Riedones), les Namnètes, les Coriosolites, les Vénètes et les Ossismes ; ces peuplades ayant plus ou moins marqué notre toponymie moderne.

De ces peuples, les Vénètes, véritables rois de la mer, furent, et de loin, ceux qui causèrent le plus de désagréments aux conquérants romains, obligeant même Jules César à venir sur place pour prendre la direction des opérations qui verraient leur défaite (56 av. J.C.), lors d'une mémorable bataille navale le long des côtes du Morbihan. On ne sera donc pas étonné que ce peuple à la forte personnalité ait marqué de son empreinte notre toponymie moderne puisque le Pays Vannetais actuel est en fait son ancien territoire et que le chef-lieu, Vannes (*Dariorium* à l'époque), en tire son nom ; constatons que le breton *Gwened* est plus proche du nom de la cité gauloise que le français Vannes.

Le nom de la capitale régionale, Rennes (Condade à l'époque) est une forme évoluée de Redones, Redon étant une forme plus archaïque. Les diverses variantes bretonnes (*/rwadon/* à Corlay, */rwazon/* la variante la plus courante, */rwahon/* vers Ploubazlanec (22) et */ranwenn/* dans la région de Carhaix) sont particulièrement intéressantes car elles nous permettent de suivre dans le breton d'aujourd'hui 2 000 ans d'évolution du «-d-» inter-vocalique gaulois (-d-z-h... puis zéro). L'amuissement de ce «-d-» favorisera le passage de deux à une syllabe dans la zone du Golfe du Morbihan où nous avons */rwan/*.

Une autre de nos capitales régionales, Nantes (*Condevincum* à l'époque) a pris aussi, vers le

IV^e s., le nom de la cité gauloise (les Namnètes) dont elle était la capitale. Dans la breton moderne *Naoned* nous sommes encore très proche du gaulois avec, simplement, passage du «-m-» à «-n-» ce qui a entraîné la nasalisation du «-a-» qui précède.

Corseul, chef-lieu de canton des Côtes-du-Nord, tient son nom de celui de la cité des Coriosolites (nous avons : *Cor-solt* au 9^e s. et *Corsout* en 1288). A la différence de Nantes, Rennes et Vannes, le nom gallo-romain de Corseul ne nous est pas connu, d'aucuns y voient l'ancienne Fanum Martis ou Aleth.

Aucune localité moderne ne nous rappelle la cité des Ossismes ou sa capitale *Vorgium* (Carhaix), un constat s'impose : si le souvenir des Vénètes, la peuplade gauloise la plus puissante, la mieux organisée, est très bien conservé dans la toponymie actuelle, il n'en est pas de même de celle des Ossismes qui occupaient le territoire approximatif du Léon, du Trégor et de la Cornouaille, une zone intégralement celtisante mais fortement marquée par les apports insulaires et perdant de ce fait une certaine spécificité continentale.

Le *Poher* (le pays de la région de Carhaix) nous rappelle la division antique des cités en pagi (singulier *pagus* = pays, territoire). Dans l'ancien *Pou-caer*, latinisé en *Pagus Castr*, nous voyons très bien les deux éléments : *pou*, forme évoluée de *pagus* (cf. gaulois «-pau-») et *caer* (celtique «-kagro» = château, citadelle, etc.) qui, autrefois, désignait le lieu fortifié (c'est le sens du gaulois *caer*) et non la ville ou le hameau. A l'origine le *Poher* était donc le pays du château/de la citadelle « c'est-à-dire Carhaix ».

L'intérêt des anciens pour la production de plomb et d'étain de nos régions amena bien des navigateurs sur nos côtes. C'est ainsi que, quatre siècles avant J.-C., Pythéas nous parle de l'île d'Ouxisama qui serait très probablement Ouessant. Ce nom s'explique très bien par le celtique *enlen*, on y reconnaît un adjectif *ux-* (= haut) au superlatif (-sama) ; Ouxisama (Ouessant) signifiant donc « l'île la plus élevée », ce qui est bien le cas, il n'est que de la comparer à Sein ou Molène, ses voisins. Nous retrouvons d'ailleurs la marque du superlatif (-a) dans le nom actuel *Eusa* ; le français Ouessant, lui, nous vient du latin *Uxantis* (IV^e s., après J.-C.).

Bien d'autres toponymes nous rappellent cette époque qui précède ou suit immédiatement la conquête mais beaucoup d'entre eux n'ont plus cours aujourd'hui, d'autres ne pouvant même pas être localisés sur la carte.

Erratum. — Dans le numéro précédent, nous avions oublié de situer les noms de lieux suivants : « Feunteun Goarec, Croas-Christ, Tachen Christ, etc... ». Ils se trouvent sur le territoire de Botsorhel (29).

THOMSON. LA CHAÎNE DE L'IMAGE.

Thomson est présent à chaque maillon de la chaîne de l'image. Les caméras et les régie Thomson créent l'image. Les émetteurs et les relais Thomson transmettent l'image. Ces images, recevez-les sur un téléviseur et un magnéscope Thomson.

THOMSON

Composé et Imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE - 32, boulevard Lafayette - Rennes

Commission paritaire n° 52 045